

**Płacz nad  
Chávezem  
i gospodarką  
Wenezueli**

s.12

**Szukamy gazu  
w wycenach  
polskich  
spółek**

s.42

**Być jak Hello  
Kitty, czyli  
5 mld dol.  
z kociej mordki**

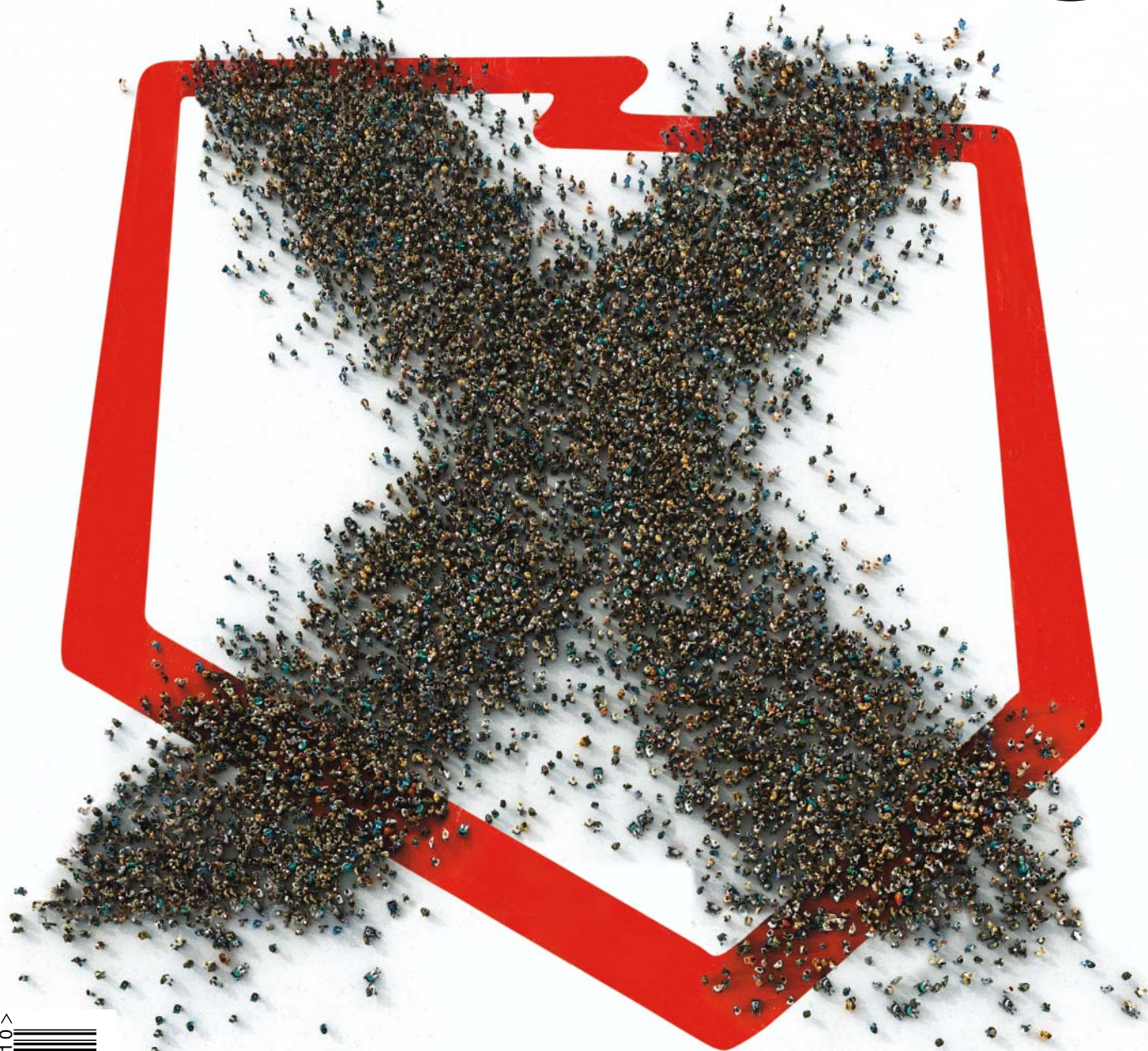
s.48

<b>Bat na rządową administrację</b>	s.6
Cyfrowa rewolucja radiowa	s.25
<b>Kasa z mandatów mniejsza</b>	s.30
Przelewy szybkie jak gotówka	s.44
<b>Jak na kacu nie stracić biznesu</b>	s.63

Nr 10 (35)/2013 | 11-17 marca 2013

# Bloomberg Businessweek

**Polska**



Tak niewiele dla tak wielu...  
...by stworzyć w Polsce 100 tys.  
nowych miejsc pracy do 2017 roku s.20

cena 9,90 zł (w tym 8% VAT)



INDEKS 278009

# Rozlicz PIT

## z „Rzeczpospolitą”

**Skorzystaj z pomocy ekspertów.**

Sprawdzony program „**Rozliczenie roczne 2012**” pomoże Ci bezbłędnie wypełnić właściwy PIT oraz rozliczyć ulgi.



Pobierz program  
**[www.rp.pl/pit](http://www.rp.pl/pit)**  
infolinia 801 15 15 15

Wpisz kod: **RZ2012PIT**  
a zyskasz **50% rabatu**



Program ROZLICZENIE ROCZNE 2012 zweryfikowany  
przez spółkę doradztwa podatkowego  
MDDP Michalik Dłuska Dziedzic i Partnerzy

Partner projektu:



Pobudzamy myślenie  RZECZPOSPOLITA

## Spis treści



Specyfik o nazwie „IV” stawia na nogi po imprezie s.66

### Otwarcie

6

#### Poganiacz mułów

Projekt deregulacji żyje własnym życiem, ale nic go już nie zatrzyma – mówi Mirosław Barszcz, doradca ministra sprawiedliwości

#### Globalne Interesy

12

##### Rewolucjonista dla milionów

Inflacja, rozdęty deficyt budżetowy i podupadająca branża naftowa – oto Wenezuela dziś

Następca Cháveza utrzyma kurs, jak długo się da	s.14
Egipt potrzebuje turystów, by wyjść z kryzysu	s.16
Rosyjscy oligarchowie porzucają surowce	s.17
Korei brakuje rąk do pracy, więc sięga po imigrantów	s.18
Co ważnego w tygodniu	s.19

#### Firmy i Ryunki

20

##### Bój o 100 tys. miejsc pracy

Giganci przenoszą nad Wisłę zaplecza. Za cztery lata rynek usług finansowych może się podwoić

Genewa w oparach luksusu	s.24
Radio przechodzi na cyfrę	s.25
Bitwa o wiatraki na morzu	s.26
PepsiCo rusza na podbój	
Rosji	s.27
Szampan rozpieszcza chińskie podniebienia	s.28
Krótko	s.29



Japońska kotka na razie nie ma konkurencji s.48

### Zoom

48

#### Być jak Hello Kitty

40-letnia biała kotka to jeden z najlepszych japońskich towarów eksportowych. Zdobi na świecie wszystko – od wielkich pasażerskich odrzutowców po ciśnieniomierze s.48

#### Świat zorganizowany na nowo

O aplikacji Evernote będzie coraz głośniej. W Polsce jest jeszcze mało znana, ale w USA szaleństwo szybko przybiera na sile s.56

### Etc.

63

#### Ekspresowe leczenie kaca

W Chicago powstała klinika stawiająca na nogi po imprezowej nocy. Szybko i skutecznie wyleczyć kaca można też w Polsce. W godzinę za 250 zł

**Szewski poniedziałek** - co piąty Polak przyznaje, że wielokrotnie przychodzi do pracy na kacu. Drugie tyle twierdzi, że zdarza im się to sporadycznie s.66

**Radio PiN**

„7 dni na biznes”  
– program „Bloomberg Businessweek Polska”  
i Radia PiN – w każdy poniedziałek od 7.00 do 10.00. Zapraszamy!

#### Polityka i Biznes

30

##### Fotoradary nie dają zarobić

Rząd liczy w tym roku na 1,5 mld zł z mandatów. Ale kierowcy urządzili strajk włoski – nie dają się tupać. Wpływy miały rosnąć, a tymczasem maleją

Szansa na cydrową potęgę gnije pod jabłoniemi	s.33
Szef „Solidarności” ostrzega: zaczynajcie rozmawiać	s.35

#### Inwestycje i Finanse

42

##### Akcje czekają na gaz

Pozytywne wyniki tąpkowych odwiertów będą paliwem dla kursów akcji wielu spółek na GPW

Przelewy błyskawicznie przyspieszają	s.44
Książka, która wstrząsnęła bankierami	s.45
Chińscy niewolnicy domów	s.47

#### Technologie

36

##### Klient nasz designer

Wyroby produkowane na indywidualne życzenie kupującego, według jego wzoru i koncepcji – oto przyszłość e-handlu

Druga rewolucja Mozilli	s.38
Piłki, które robią zdjęcia	s.40
Owoce pod czujnym okiem lasera	s.41

CIĄGŁA WALKA



@cszymanek on twitter  
cezary.szymanek@bbwp24.pl

Nie robią, bo albo im się nie chce, albo nie potrafią. A często jedno i drugie. To nie odkrywca, acz smutna diagnoza stanu administracji w Polsce. Pierwszy z brzegu dowód: polskie firmy mają 6 tys. tzw. obowiązków informacyjnych. Lista została sporządzona dobre kilka lat temu. Gdyby je wszystkie nagle dziś zlikwidować, zarobiliśmy ok. 80 mld zł. Tymczasem do tej pory udało się wydać listę skrócić o... 12 pozycji. I tak mógłbym pisać przez wiele kolejnych stron. Sypać przykładami jak z rękawa. Przykładami braku zdrowego rozsądku. Bo wbrew pozorom w wielu wypadkach, aby było lepiej, nie potrzeba jakichś wielkich systemowych zmian. Wystarczą bowiem dwa kilogramy zdrowego rozsądku, garść dobrej woli i choćby szczypta pozytywnego myślenia. I wyrzucenie z listy „składników” urzędni-

ka „oczekiwania, że ktoś powie, co trzeba zrobić”. I znowu - gdyby tak nagle dziś to się zadziało, zmieniło właśnie w taki sposób, to liczba z okładki nie byłaby tylko pomysłem, ale realnym planem. Te 100 tys. nowych miejsc pracy to nie jest jakaś abstrakcja. Już raz się udało. Jesteśmy w światowej czołówce, jeśli chodzi o rynek usług. Nie tylko dlatego, że jesteśmy tani. Ale również z powodu kompetencji. Nas, Polaków. Warto więc znów zawalczyć. Bo niby dlaczego nie możemy być liderem?

— Cezary Szymanek, redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

14,4

PROC.

Do takiego poziomu wzrosła w lutym stopa bezrobocia. W styczniu wynosiła 14,2 proc. Według danych resortu pracy pod koniec lutego bezrobotnych było 2 337 369.

Widzi nam się

„Sytuacja w gospodarce strefy euro powinna się stopniowo poprawiać w dalszej części tego roku”.

Mario Draghi, prezes EBC

ZDJĘCIE: WALDEMAR KOMPALA

Bloomberg Businessweek Polska

**Redaktor naczelny**  
Cezary Szymanek  
**Zastępca redaktora naczelnego**  
Krzysztof Adam Kowalczyk  
**Sekretarz redakcji**  
Anna Sochocka  
**Redaktorzy prowadzący**  
Zbigniew Domaszewicz  
zbigniew.domaszewicz@bbwp24.pl  
Michał Gajewski  
michal.gajewski@bbwp24.pl  
Karol Manys  
karol.manys@bbwp24.pl  
**Adres redakcji**  
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa  
tel. (22) 463 03 00  
[www.bloombergbusinessweek.pl](http://www.bloombergbusinessweek.pl)

**Zespół redakcyjny**  
Grażyna Zawadka, Łukasz Kuligowski, Paweł Rochowicz, Marcin Krasnowolski, Aleksandra Stanisławska, Mariusz Janik, Anita Błaszczak, Danuta Walewska, Magdalena Lemańska, Karolina Baca-Pogorzelska, Tomasz Furman, Justyna Orłowska, Adam Woźniak, Jakub Torenc  
**Dyrektor artystyczna**  
Aleksandra Karoń  
**Grafik**  
Krzysztof Kapica  
**Fotoredakcja**  
Anna Wdowińska  
**DTP**  
Michał Kasper

**Korekta**  
Maria Wójcik  
**Obróbka foto**  
Tomasz Rojek  
**Tłumaczenia z języka angielskiego**  
Krzysztofowski Tłumaczenia Prasowe  
ISSN 2083-6279  
Artykułów niezamówionych nie zwracamy. Redakcja zastrzega sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.  
**Wydawca**  
Gremi Media sp. z o.o.  
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa  
**Druk**  
RR DONNELLEY EUROPE

**Biuro reklamy i ogłoszeń**  
ul. Prosta 51  
tel. (22) 629 86 14, 621 48 49,  
faks: (22) 621 46 58, (22) 625 61 57  
reklamainfo@presspublica.pl  
**Dyrektor biura sprzedaży korporacyjnej**  
Witold Trzcziński – tel. (22) 463 05 53  
**Dyrektor działu agencyjnego**  
Filip Weichert  
tel. (22) 463 01 88  
**Dział marketingu i rozwoju**  
**p.o. dyrektor marketingu**  
Cezary Piernikowski  
c.piernikowski@presspublica.pl

**Sprzedaż egzemplarzowa i prenumerata:**  
Zamówienia na prenumeratę przyjmują – urzędy pocztowe – oddziały RUCH SA bezpośrednio na stronie [www.prenumerata.ruch.com.pl](http://www.prenumerata.ruch.com.pl) lub kontaktując się z Telefonicznym Biurem Obsługi Klienta – 801 800 803 lub (22) 717 59 59 (czynne w godz. 7-18 koszt połączenia wg taryfy operatora)  
Prenumerata redakcyjna – tel. (22) 463 00 87, infolinia 800 120 195  
Zamówienia na e-wydania: [www.e-kiosk.pl](http://www.e-kiosk.pl), [www.bloombergbusinessweek.pl](http://www.bloombergbusinessweek.pl), [www.sklep.rp.pl](http://www.sklep.rp.pl), [www.egazety.pl](http://www.egazety.pl)

„Bloomberg Businessweek Polska” jest wydawany przez Gremi Media sp. z o.o. i Bloomberg L.P. Przetłumaczone i przedrukowane artykuły z „Bloomberg Businessweek” są chronione prawami autorskimi Bloomberg L.P. Wszelkie prawa zastrzeżone. Zakazane jest kopiowanie w jakiegokolwiek formie, w całości lub części, bez pisemnej zgody Bloomberg L.P. i Gremi Media sp. z o.o. „Bloomberg Businessweek Polska” is published by Gremi Media sp. z o.o. and Bloomberg L.P. Articles translated and reprinted in this issue from „Bloomberg Businessweek” are copyrighted 2013 by Bloomberg L.P. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of Bloomberg L.P. and is expressly prohibited.

# SONY

make.believe

## odkryj Xperia™ Z - owoc precyzji Sony w smartfonie

Elegancka i wytrzymała Xperia™ Z to jedyny wodoodporny smartfon w swojej klasie. Odkryj Sony Xperia™ Z.

BE MOVED



# XPERIA



Jeśli oczekujesz więcej niż rozmów bez ograniczeń do wszystkich, wybierz promocję **Więcej za Mniej** w **Orange dla Firm**.

Zyskaj smartfon **Sony Xperia™ Z** za **1 zł + VAT**

w abonamencie za **199 zł + VAT** lub **249 zł + VAT** oraz:

- pakiety minut w roamingu lub na rozmowy międzynarodowe,
- usługę Orange Hotspot,
- bezpłatną comiesięczną wymianę usług w abonamencie.

Szczegóły w regulaminie promocji Więcej za Mniej na [www.orange.pl/dlafirm](http://www.orange.pl/dlafirm). Smartfon dostępny dla firm i klientów indywidualnych. Dostawcą oferty jest PTK Centertel Sp. z o.o.

we współpracy z

**orange™**

# Otwarcie



Urzednicy  
nie robia,  
bo nie musza  
i nie potrafią.

# Poganiacz mułów

Z **Mirosławem Barszczem**, doradcą ministra sprawiedliwości, rozmawia Cezary Szymanek.

**Gdyby Jarosław Gowin został zdymisjonowany, deregulacja poszłaby w odstawkę?**

Jarosław Gowin odegrał w projekcie deregulacji kluczową rolę. Bez jego determinacji z jednej strony i wsparcia premiera z drugiej deregulacji zawodów po prostu by nie było.

Ale teraz projekt żyje własnym życiem, cieszy się niezwykłym poparciem, zarówno społecznym, jak i politycznym. Trudno byłoby go już zatrzymać. Być może byłyby jakieś problemy z trzecią transzą zawodów, która jeszcze nie wyszła z Ministerstwa Sprawiedliwości, gdzie np. jest rzecznik

**Urzednicy nie patrzą na swoje dzialania od strony gospodarczej, bo nikt im nie kazal tego robic.**

patentowy. Ale i tak większość pracy już wykonaliśmy.

**Nie ma Pan poczucia, że to wszystko dzieje się za wolno? W ubiegłym roku było wielkie halo wokół deregulacji, protesty, przedłużające się negocjacje. A później jak zwykle - cisza. I teraz nie ma nic.**

Projekt ustawy z pierwszą listą zawodów przygotowaliśmy w trzy miesiące. Wielki kawał pracy w bardzo krótkim czasie. Ale niestety, projekty tworzone w ministerstwach trafiają później w tryby procesu legislacyjnego →